

Tõlge/tłumaczenie: Marta Perlikiewicz,
Jüri Lember

Goleniówi kivi / Goleniowski kamień

Autorka: Hanna Wachowiak, Szkoła Podstawowa nr 4 w Goleniowie

Ina jõe käänukohal oli väike kaluriküla. Seal elas väga tugev ja pikk hiiglane nimega Golin. Ühel päeval märkasid kalamehed, et Ina jões on järjest vähem kalu ja vett. Jõgi kuivas, kuid kalamehed ei saanud aru, millest see tuli. Kalurid ei saanud enam oma peresid toita. Neil ei olnud raha, sest ei saanud müüa oma püütud kalu. Elu muutus aina halvemaks. Päevast päeva asula tühjenes, sest nimesed kolisid mujale.

Hiiglane Golin ei suutnud taluda mõtet, et peab oma armsast koduküllast koos perega välja kolima. Ta otsustas välja uuride jõe kuivamise ja kalade puuduse põhjuse. Golin läks jõge mööda üles Zabródi küla poole. Kohe küla taga nägi ta suurt kivi, mis tõkestas veevoolu. Ta sai kohe aru, et see kivi ongi Ina jõe kuivamise põhjus.

Zabródi elanikud rääkisid talle loo kurjast nõiast. Ühel päeval otsustas too nõid paljalt kiusu ja nalja pärast ühe suure kivi lükata nõiduse abil Lotnika mäest alla otse Zabródi küla poole. Kivi aga jäi kinni jõesängi ja tõkestas veevoolu.

Golin oli väga tugev ja veeretis suure kivi jõest välja. Ta veeretis kivi terve öö oma kodu poole, sest soovis järelejäänud vähestele külaelanikele näidata jõe kuivamise põhjust. Aga kuigi Golin oli väga tugev, väsis ta mõne tunni pärast ära. Ta otsustas jätta kivi pargi keskele. Siis läks hiiglane tagasi kodukülla ja nägi, et elanikud ei usu oma silmi - jõgi voolab oma endises sängis ja toob kaasa palju kalu. Kangelane rääkis nendele loo kurjast nõist ja suurest kivist. Asulas sirgus uus elu. Inimesed tulid oma töö juurde tagasi. Küla suurenes. Aastate möödudes tekkis külast linn Goleniów. Aga kivi, mille hiiglane maha jättis, seisab tänapäevani Goleniówi pargis.